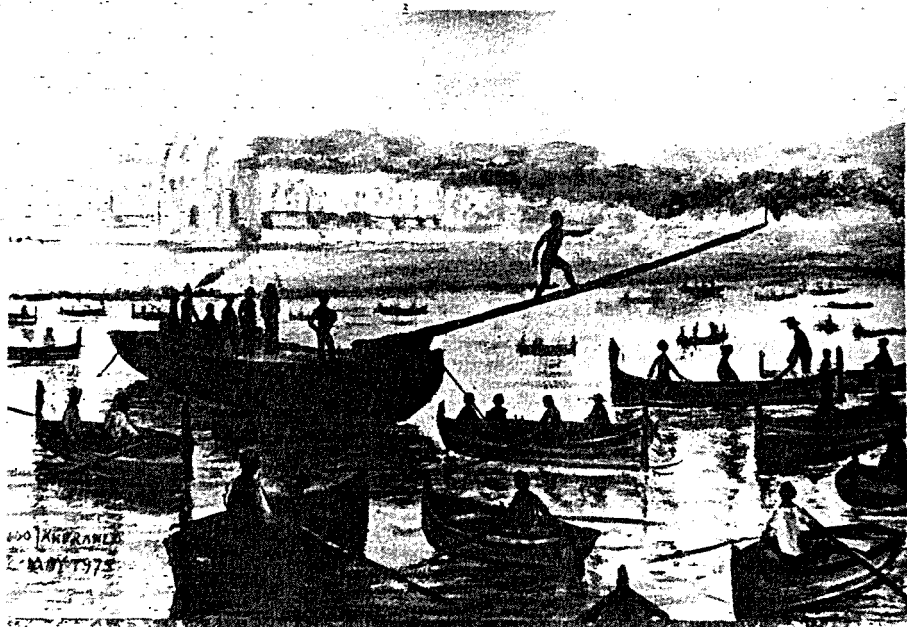


ASPETTI TAL-FOLKLOR



25 KWADRU IMPINGIJIN FUQ STIL TA' ARTI POPOLARI

MINN GUIDO LANFRANCO, U EZEBITI MILL-

G H A Q D A T A L - F O L K L O R

BHALA PARTI MILL-WIRJA ANNWALI TAL-HOBBIES

ORGANIZZATA MILL-

H O B B I E S S O C I E T Y

FIL-PREMISES TAGHHOM, 102, TRIQ ID-DULURI, HAMRUN

OTTUBRU 1983

NOTA DWAR IL-KWADRI

IL-25 KWADRU HUMA GHAZLA MINN OHRAJN LI SARU FIR-REBBIEGHA TAL-1975, LI KIENU INHADMU BL-ISKOP LI JSERVU BHALA BAZI TA' MATERJAL ILLUSTRATTIV F'TAHDITIET, KITBA U TELEVIZJONI DWAR FOLKLOR MALTI. HUMA MPINGIJIN FUQ STIL TA' ARTI POPOLARI BIEX JIEH DU BIXRA AKTAR FOLKLORISTIKA, U F'KULL WIEHED, KEMM JISTA' JKUN JIDHRU AKTAR MINN TEMA WAHDA. KIENU NTWEREW GHALL-EWWEL DARBA FIS-SAJF TAL-1976, BHALA PARTI MINN WIRJA ORGANIZZATA MINN CARMEL CUSCHIERI FIG-CENTRU PARROKKJALI TAL-BON KONSILL, SAN GILJAN. 20 MINN DAWN IL-KWADRI GEW MISLUFIN LILL-MUZEW NAZZJONALI TAL-FOLKLOR, MILL-INAWGURAZZJONI TIEGHU F'DICEMBRU 1981, SAKEMM GEW MURIJA TAHT L-AWSPICI TAL-GHAQDA TAL-GOLKLOR, FIL-MUZEW NAZZJONALI TA' L-ARKEOLOGIJA, IL-BELT, F'SETTEMBRU 1983. ISSA QED JINTWEREW BHALA PARTI MILL-WIRJA ANNWALI TAL-HOBBIES SOCIETY, FUQ STEDINA LILL-GHAQDA TAL-FOLKLOR. IL-PARTECIPAZZJONI TAL-GHAQDA TAL-FOLKLOR FIL-WIRJA TAL-HOBBIES SOCIETY, GHANDHA L-ISKOP LI TINTWERA KO-OPERAZZJONI BEJN GHAQDIET KULTURALI VOLUNTARJI U JITQANQAL JEW JIZDIED L-INTERESS FL-ISTUDJU TAL-FOLKLOR LOKALI.

HEMM DIVERSI HOBBIES LI JISTGHU JIDHLU F'DAN
IL-QASAM FOLKLORISTIKU. FOSTHOM IL-KOLL-
EZZJONI U KONSERVAZZJONI TA' OGGETTI U
GHODDA TA' SNAJJA, XOGHOL U HAJJA FID-DAR,
LOGHOB U DRAWWIET OHRAJN, GBIR TA' RITRATTI,
KARTOLINI, STAMPI, INCIZJONIJIET, KIF UKOLL
MUDELLI U TPINGIJIET. GHALHEKK, XI
OGGETTI EZIBITI MILL-GHAQDA TAL-HOBBIES
JINTERESSAW LILL-FOLKLORISTI, FILWAQT LI
TPINGIJIET DWAR FOLKLOR MALTI JKUNU TA'
NTERESS GHALL-HOBBYISTS. UKOLL TA' MIN
JGHID LI HEMM INDIVIDWI LU HUMA MSIEHBIN
FIZ-ZEW GHAQDIET FL-ISTESS HIN.

IN-NOTI BL-INGLIZ U BIL-MALTI LI
JIDHRU MA' KULL WIEHED MILL-KWADRI
GEW MIGBURIN FL-"IMNARA" VOL.2 No.2,
TA' SETTEMBRU 1983. MIN IKUN IRID
KOPJA JISTA' JIKTEB LILL-EDITOR,
"L-IMNARA", c/o 78, ST. TROPHIMUS STREET,
SLIEMA, U JIBGHAT BI 30c BOLLII TA' 3c,
U SPEJJEZ POSTALI TA' 10c, JEKK MA
JKUNX HEMM KOPJI FUQ IL-POST.

THE FOLKLORE SOCIETY

THIS SOCIETY WAS FOUNDED IN 1964; ITS AIM IS TO ENCOURAGE THE STUDY OF LOCAL FOLKLORE AND ORGANISES LECTURES, VISITS AND EXHIBITIONS, AND PUBLISHES "L-IMNARA" ONCE A YEAR WITH AN OCCASIONAL EXTRA ISSUE. MEMBERSHIP, INCLUDING "L-IMNARA" IS £M1 A YEAR. "L-IMNARA" IS IN MALTESE WITH SOME PARTS IN ENGLISH.

ANYONE INTERESTED IN THE FOLKLORE SOCIETY CAN WRITE TO THE HON. SEC., 29, NARROW STR. LIJA, MALTA, OR C/O 78, ST. TROPHIMUS STR. SLIEMA, MALTA.

L-GHAQDA TAL-FOLKLOR

DIN L-GHAQDA TWAQOFET FL-1964, U' GHANDHA L-GHAN LI TOANOAL INTERESS FIL-FOLKLOR LOKALI. TORGANIZZA TAHDITIET, HARGIET U' WIRJIET, U' TOHROG "L-IMNARA" DARBA JEW TNEJN FIS-SENA. SHUBIJA HIJA £M1 LI TINKLUDI L-"IMNARA". MIN TINTERESSAH L-GHAQDA TAL-FOLKLOR, GHANDU JIKTEB LIS-SEGR. HONOR., C/O 29, NARROW STR., LIJA JEW C/O 78, TRIO SAN TROFIMUS, SLIEMA. MALTA.

ASPETTI TAL-FOLKLOR

WIRJA TA' 30 KWADRU ORIGINALI DWAR FOLKLOR MALTI



ASPECTS OF LOCAL FOLKLORE

EXHIBITION OF 30 ORIGINAL PAINTINGS ON LOCAL
FOLKLORE BY GUIDO LANFRANCO

INAUGURATED BY THE FOLKLORE SOCIETY

17-24 SEPTEMBER 1983 AT THE NATIONAL MUSEUM OF ARCH-
AEOLOGY, VALLETTA, MALTA, WITH THE KIND PERMISSION OF
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
AND THE CO-OPERATION OF THE DIRECTOR OF MUSEUMS .

A NOTE ON THE EXHIBITS

THE THIRTY PAINTINGS WERE ALL COMPLETED IN THE SPRING OF 1975. THEY WERE PRIMARILY MADE AS A BASIS FOR ILLUSTRATIVE MATERIAL REQUIRED BY THEIR AUTHOR FOR LECTURES, TV AND PUBLICATIONS ON ASPECTS OF MALTESE FOLKLORE. MR. LANFRANCO PAINTED THEM IN OILS, IN THE STYLE OF POPULAR ART TO STIMULATE A LOCAL ATMOSPHERE, AND WHERE POSSIBLE INCLUDE MORE THAN ONE THEME IN ONE PICTURE. THEY WERE FIRST EXHIBITED AS PART OF A FOLKLORE EXHIBITION AT THE PARISH CENTRE, PACEVILLE, ST. JULIANS, IN SUMMER 1976. THE AUTHOR LOANED 20 OF THE PAINTINGS TO THE NATIONAL FOLKLORE MUSEUM, VITTORIOSA, WHEN IT WAS INAUGURATED IN DECEMBER 1981, AND REMAINED THERE ON INDEFINITE LOAN. THE PAINTINGS ARE NOW BEING EXHIBITED BY THE FOLKLORE SOCIETY, TO ENCOURAGE INTEREST IN LOCAL FOLKLORE.

THE BILINGUAL NOTES ACCOMPANYING EACH OF THE THIRTY PAINTINGS HAVE BEEN COLLECTED IN "L-IMNARA" VOL. 2 No. 2, SEPT. 1983. ANY ONE REQUIRING A COPY, 30c, FROM THE EDITOR, c/o 78, ST. TROPHIMUS STR., SLIEMA, MALTA. (POSTAGE EXTRA) UNLESS COPIES ARE AVAILABLE ON THE SPOT.

NOTA DWAR IL-KWADRI

IT-TLETIN KWADRU SARU FIR-REBBIEGHA 1975. KIENU SARU BL-ISKOP LI JSERVU BHALA BAZI TA' MATERJAL ILLUSTRATTIV LI KELLU BZONN L-AWTUR, BIEX JAGHMEL TAHDITIET, ARTIKOLI, U TELEVIZJONI DWAR FOLKLORE MALTI. IS-SUR GUIDO LANFRANCO PINGIOM BIZ-ZEJT FUQ STIL TA' ARTI POPOLARI BIEX JAGHTIOM ATMOSFERA LOKALI, U KEMM JISTA' JKUN DAHHAL AKTAR MINN TEMA WAHDA F'KULL KWADRU. IL-KWADRI NTWEREW GHALL-
EWWEL DARBA FIS-SAJF TAL-1976, BHALA PARTI TA' EZ-IBIZZJONI FIG-CENTRU PARROKKJALI, PACEVILLE, SAN GILJAN. L-AWTUR POGGA GHOXRIN MILL-KWADRI, FIL-MUZEW NAZZJONALI TAL-FOLKLORE, IL-BIRGU, META DAN KIEN GIE INAWGURAT F'DICEMBRU 1981 U HALLIOM HEMM B'SEJF INDEFINIT. ISSA QED JINTWEREW MILL-GHAQDA TAL-FOLKLOR, TA' MALTA BIEX TINKURAGGIXXI INTERESS U STUDJU DWAR IL-FOLKLOR TAGHNA.

IN-NOTI BL-INGLIZ U L-MALTI LI JIDHRU MA' KULL WIEHED MIT-TLETIN KWADRU, GEW MIGBURIN FL-"IMNARA" Vol.2 No.2, SETT. 1983. MIN IKUN IRID KOPJA TA' DIN IL-HARGA SPECJALI, JISTA' JIKSEB WAHDA MINN GHAND L-EDITUR, c/o 78, TRIO SAN TROFIMUS, SLIEMA, MALTA. (30c, MINBARRA SPEJJEZ POSTALI) JEKK MA JKUNX HEMM KOPJI FUQ IL-POST.

THE FOLKLORE SOCIETY

THIS SOCIETY WAS FOUNDED IN 1964; ITS AIM IS TO ENCOURAGE THE STUDY OF LOCAL FOLKLORE AND ORGANISES LECTURES, VISITS AND EXHIBITIONS, AND PUBLISHES "L-IMNARA" ONCE A YEAR WITH AN OCCASIONAL EXTRA ISSUE. MEMBERSHIP, INCLUDING "L-IMNARA" IS £M1 A YEAR. "L-IMNARA" IS IN MALTESE WITH SOME PARTS IN ENGLISH.

ANYONE INTERESTED IN THE FOLKLORE SOCIETY CAN WRITE TO THE HON. SEC., 29, NARROW STR. LIJA, MALTA, OR C/O 78, ST. TROPHIMUS STR. SLIEMA, MALTA.

L-GHAQDA TAL-FOLKLOR

DIN L-GHAQDA TWAQOFET FL-1964, U GHANDHA L-GHAN LI TOANOAL INTERESS FIL-FOLKLOR LOKALI. TORGANIZZA TAHDITIET, HARGIET U WIRJIET, U TOHROG "L-IMNARA" DARBA JEW TNEJM FIS-SENA. SHUBIJA HIJA £M1 LI TINKLUDI L-"IMNARA".

MIN TINTERESSAH L-GHAQDA TAL-FOLKLOR, GHANDU JIKTEB LIS-SEGR. HONOR., C/O 29, NARROW STR., LIJA JEW C/O 78, TRIO SAN TROFIMUS, SLIEMA. MALTA.